



**BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES**

ÉPREUVE ESC

Code épreuve : 77 GB

## **Concepteur : BANQUE IENA**

Ecole de Management de Normandie – Ecole de Management de Strasbourg - E.S.C. Amiens Picardie -  
E.S.C. Bretagne Brest – E.S.C. Chambéry Savoie - E.S.C. Clermont- E.S.C. Dijon Bourgogne -  
E.S.C. La Rochelle - E.S.C. Montpellier - E.S.C. Pau - E.S.C. Rennes School of Business -  
E.S.C. Saint-Etienne - E.S.C. Troyes – ISC Paris – TELECOM Ecole de Management

## **ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES II**

**Vendredi 11 mai 2012  
de 14 heures à 17 heures**

Durée : 3 heures

**OPTIONS S, E, L, T**

**ALLEMAND - ANGLAIS - ARABE - ESPAGNOL  
ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE  
LATIN**

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,  
les deux chiffres après la virgule arrondis au dixième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; sauf en latin pour lequel un dictionnaire Latin-Français est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

## Russe

### Что привлекает женщин в бизнесе?

На второй месяц после открытия собственного ресторана Екатерина Дроздова с удивлением констатировала, что получила большую прибыль — целых \$8000. Столько она не зарабатывала никогда. «Меня переполняло счастье и положительная энергия : сам принимаешь решения, делаешь что хочешь. Про деньги я вообще не думала», — вспоминает Дроздова.

Социологические опросы показали, что только 18% опрошенных женщин при создании бизнеса ставят финансы на первое место. У всех опрошенных бизнес-леди в списке приоритетов на первом месте стоит свобода — личная и профессиональная, свобода выбора. «Женщины начинают бизнес из-за денег, только если умирают с голоду. Мною двигали амбиции, желание быть свободной профессионально и лично», — признаётся генеральный директор пиар-агентства BrandScape Елена Ковалёва. Основатель компании Art Properties Наталья Орешина говорит, что для неё главным было желание показать, что она способна сделать то же, что делают мужчины.

На втором месте стоит потребность заниматься любимым делом и творчеством. «Главный приоритет в моей работе — это моё собственное творчество. И каждый сотрудник в моей компании должен иметь то же, что и я, — возможность заниматься делом, расти и получать хорошие результаты. Мне нужны креативные помощники», — говорит Елена Ковалёва. Екатерина Дроздова утверждает, что просто не может подчиняться чужой воле и вкусу: «Мой бизнес должен быть отражением меня. Никогда не открою фастфуд или пивной ресторан, хотя это очень выгодно».

Наталья Орешина говорит, что иногда ориентируется не на финансовую выгоду, а на своё представление о качестве работы. «Женщина делает вещи исходя из понятия блага. Мне важно нести творчество, энергию, давать окружающим что-то новое, лучшее, — размышляет она.— Ради этого я могу отказаться от сна, спорта, кино и театра, пожить жизнью кочевника».

Потребность женщин следовать чувствам — не секрет для психологов. Елена Тихомирова вспоминает, что ей очень трудно было отказаться от одного из направлений бизнеса, которое долго кормило компанию. «При этом мой партнёр-мужчина просто подсчитал, что мы в минусе, и закрыл тему. Я же продолжала относиться к проекту как к ребёнку, которого нельзя бросить. Материнский инстинкт ведь никто не отменял».

Для большинства деловых людей важной проблемой становится отдых. Сколько дней в году можно отдать ничегонеделанью? У деловых женщин есть хороший подход к легализации отдыха. «Все формы нашей жизни как-то связаны. Я люблю путешествовать, общаться с людьми. Даже если диалог не приведёт сегодня ни к чему, я знаю, что через пять лет этот человек может встретиться мне на пути и мы что-то сделаем», — говорит Наталья Орешина. Елена Ковалёва считает, что хотя она меньше, чем раньше, отдыхает и видится с мужем и ребёнком, это результат её выбора: «Если я решу, что это мне не подходит, то к старой модели жизни могу вернуться в любой момент».

Кроме того, растёт число женщин, ведущих бизнес прямо из дома. Интернет-магазины, виртуальные витрины, даже он-лайн переговоры — всё это можно совершать сегодня в домашнем режиме.

Анастасия Жохова, 04 мая 201, <http://www.forbes.ru/forbes-woman/>

**VERSION (sur 20 points)**

*Traduire depuis «Для большинства деловых людей ... » jusqu'à la fin.*

*(de la ligne 30 à la ligne 40)*

**II. QUESTIONS (sur 40 points)**

1. *Question de compréhension du texte*

Какие интересы стимулируют желание женщин открыть своё дело и как они это аргументируют?

*(150 mots + ou – 10%\* ; sur 20 points)*

2. *Question d'expression personnelle*

Считаете ли вы, что мотивации в бизнесе, о которых рассказывает статья, являются женскими или они универсальны?

*(250 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)*

*\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

*(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).*

**III. THEME (sur 20 points)\***

1. – Pourquoi est-il parti en Indonésie ?  
– Pour acheter des meubles anciens, paraît-il.
2. On m'a dit qu'il était revenu de Tokyo. Il va sans doute nous raconter son voyage dimanche chez Boris.
3. Je ne sais pas si Nadia viendra demain à la conférence : le sujet ne l'intéresse pas tellement.
4. Elle habite en Russie depuis 12 ans déjà!
5. S'il n'avait pas pris un crédit, il n'aurait pas pu payer son appartement.
6. Tu as une angine ! Il ne faut pas que tu fumes.
7. Nous avons fêté le Nouvel An à Paris.
8. Mon arrière-grand-mère est partie de Moscou en 1924.
9. Je n'ai pas vu le film dont vous avez parlé avec Natacha.
10. Nous sommes allés à Nice en avion, car nous avons très peu de temps.

*\*(écrire les chiffres en toutes lettres)*